



EN

Snap hook is a component of the personal protective equipment against falls from a height. Snap hook must conform to EN 362 - Personal protective equipment against falls from a height - connectors. Snap hook is the openable device used to connect components of fall arrest equipment into complete fall arrest system.

1 body	4 gale opening - maximum gap for the passage of an element into the snap hook and which allows the correct functioning of the gate-locking	5 material: ST - steel, AL - light alloy
2 gate		6 connector's class
3 gate locking gear		

BASIC RULES OF USING THE SNAP HOOK

- before each use, a close visual examination of the snap hook components (body, gate, locking gear) must be carried out in respect of mechanical, chemical and thermal defects. The examination must be done by a person who is going to use the snap hook. In the case of any defect or doubt of correct condition of the snap hook do not use the snap hook.
- using the snap hook, in connection with fall arrest system, must be compatible with manual instructions of the fall arrest systems and obligatory standards:
 - EN361 - for the safety harness; - EN353-1, EN353-2, EN355, EN354, EN360 - for the fall arrest systems;
 - EN341 - for the rescue equipment; - EN358 - for the work positioning equipment.
- the snap hooks with manual locking (for example screw locking) shall be acceptable only in cases where the user does not have to attach and remove the snap hook many times a working day.
- during use the snap hook must be protected from a contact with acids, solvents, basics, open fire, hot metal drops and sharp edges. If you have any doubts about the conditions where the snap hook will be used, ask the producer.
- before use the fall arrest system, the rescue operation must be introduced to avoid any danger that can happened during using the equipment.
- the shape of the structural anchor point should not let self-acting snap hook disconnection see the drawings: A, B
- necessary protect the snap hook gate with locking gear - see the drawings: C, D.
- the length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system as it will influence the length of a fall.
- it must be taken into consideration that some situations during use may reduce the strength of the connector, e.g. connecting to wide straps.

CONTENT OF THE SNAP HOOK MARKING

I) reference number of the device; II) CE mark and identity number of the authorized body responsible for controlling manufacture of the device; III) number of the manufacturing series (month/year or year of the device manufacture); IV) European norm (number, year, class); V) necessity of knowledge the instruction manual before using the device; VI) marking of the manufacturer or distributor

THE ESSENTIAL PRINCIPLES FOR USERS OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT

- personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.
- personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- a rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- it is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his certified representative.
- personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- personal protective equipment should be a personal issue item.
- before use ensure about the compatibility of items of equipment assembled into a fall arrest system. Periodically check connecting and adjusting of the equipment components to avoid accidental loosening or disconnecting of the components.
- it is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
- before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- during pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, cutting or incorrect acting, especially take into consideration:
 - in full body harnesses and belts - buckles, adjusting elements, attaching points, webbings, seams, loops;
 - in energy absorbers - attaching loops, webbing, seams, casing, connectors;
 - in textile lanyards or lifelines or guidelines - rope, loops, thimbles, connectors, adjusting element, splices;
 - in steel lanyards or lifelines or guidelines - cable, wires, clips, ferrules, loops, thimbles, connectors, adjusting elements;
 - in retractable fall arresters - cable or webbing, retractor and brake proper acting, casing, energy absorber, connector;
 - in guided type fall arresters - body of the fall arrester, sliding function, locking gear acting, rivets and screws, connector, energy absorber;
 - in connectors - main body, rivets, gate, locking gear acting.
- after every 12 months of utilization, personal protective equipment must be withdrawn from use to carry out periodical detailed inspection. The periodic inspection must be carried out by a competent person for periodic inspection. The periodic inspection can be carried out also by the manufacturer or his authorized representative.
- In case of some types of the complex equipment e.g. some types of retractable fall arresters the annual inspection can be carried out only by the manufacturer or his authorized representative.
- regular periodic inspections are the essential for equipment maintenance and the safety of the users which depends upon the continued efficiency and durability of the equipment.
- during periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment marking.
- it is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in language of the country in which the product is to be used.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by equipment manufacturer or his representative after carried out the detailed inspection.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately and destroyed when it have been used to arrest a fall:
 - a full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
 - in full body harness use only attaching points marked with big letter "A" to attach a fall arrest system.
 - the anchor device or anchor point for the fall arrest system should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance. The anchor device/point should be placed above the position of the user. The shape and construction of the anchor device/point shall not allowed to self-acting disconnection of the equipment. Minimal static strength of the anchor device/point is 12 kN. It is recommended to use certified and marked structural anchor point complied with EN795.
- it is obligatory to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use the fall arrest system, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.
- there are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially:
 - trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges, - any defects like cutting, abrasion, corrosion,
 - climatic exposure, - pendulum falls, - extremes of temperature, - chemical reagents, - electrical conductivity.
- personal protective equipment must be transported in the package (e.g.: bag made of moisture-proof textile or foil bag or cases made of steel or plastic) to protect it against damage or moisture.
- the equipment can be cleaned without causing adverse effect on the materials in the manufacture of the equipment. For textile products use mild detergents for delicate fabrics, wash by hand or in a machine and rinse in water. Plastic parts can be cleaned only with water. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat. In metallic products some mechanic parts (spring, pin, hinge, etc.) can be regularly slightly lubricated to ensure better operation.
- Other maintenance and cleaning procedures should be adhered to detailed instructions stated in the manual of the equipment.
- personal protective equipment should be stored loosely packed, in a well-ventilated place, protected from direct light, ultraviolet degradation, damp environment, sharp edges, extreme temperatures and corrosive or aggressive substances.

MAXIMUM LIFETIME - Correctly working connector lifetime is unlimited. The maximum lifetime depends on the intensity of usage and the environment of usage. Using the connector in rough environment, marine environment, contact with sharp edges, exposure to extreme temperatures or aggressive substances, etc. can lead to the withdrawal from use even after one use.

PERIODICAL INSPECTION - At least once a year (after every 12 months of use), the connector shall be subject to periodical inspection. The periodical inspection must only be carried out by a suitably qualified, competent person, who has the knowledge and training required for personal protective equipment periodic inspections. Depending upon the type and environment of work, inspections may be needed to be carried out more frequently than once every 12 months. Every periodical inspection must be recorded in the Identity Card of the equipment.

WITHDRAWAL FROM USE - The device must be withdrawn from use immediately and destroyed when it has been used to arrest a fall or it fails to pass inspection or there are any doubt as to its reliability.

IT

Il moschettono costituisce un componente dei dispositivi di protezione individuale anticaduta dall'alto, conforme alla norma EN 362. Il moschettono serve per collegare insieme i componenti del sistema di arresto di caduta. Il moschettono può costituire parte integrante di un componente (es. di un cordino), o può costituire un componente separato del sistema (es. un elemento di ganccio dei dispositivi anticaduta arrotolatore, delle corde di lavoro, ecc.)

1 costruzione portante	4 apertura del moschettono lo spazio massimo che permette di agganciare il moschettono sull'elemento della costruzione fissa, e che permette il funzionamento corretto del meccanismo di blocco del moschettono.	5 materiale: ST - acciaio, AL - alluminio
2 arresto principale		6 classe del connettore
3 meccanismo di blocco		

REGOLE ELEMENTARI DI CORRETTO USO DEL MOSCHETTONE

- prima di ogni uso del moschettono si deve eseguire un'accurata ispezione visiva di tutte le parti componenti (della costruzione portante, dell'arresto principale, del meccanismo di blocco), con particolare attenzione ai danni meccanici, chimici e termici. L'ispezione e il controllo vengono effettuati dalla persona che utilizza il moschettono. Nel caso di danneggiamenti il dispositivo deve essere tolto dal servizio. Il moschettono deve essere ritirato dall'uso e spedito al produttore al fine di una valutazione di un eventuale futuro utilizzo, anche in caso di qualsiasi dubbio della corretta condizione del dispositivo.
- prima di ogni uso dei dispositivi di protezione anticaduta dall'alto, di cui il moschettono è uno dei componenti, si deve controllare se tutti i dispositivi sono collegati fra di loro correttamente e se funzionano senza alcun disturbo, e se sono conformi alle norme vigenti.
 - EN 361 - per imbracatura anticaduta.
 - EN 354, EN 355, EN 353-1, EN 353-2, EN 360, EN 363 - per sottogruppi di connessione-assorbimento.
 - EN 341 - per equipaggiamento di emergenza.
 - EN 358 - per i sistemi di posizionamento.
- moschettoni con blocco manuale di arresto principale (che non hanno il blocco automatico), ad es. moschettoni con il dado di blocco, possono essere usati solo quando l'utilizzatore non deve ripetutamente collegare e scollegare il moschettono durante il lavoro.
- durante l'utilizzo occorre proteggere il moschettono dal contatto con solventi, acidi e basi, fiamme vive, frammenti di metalli incandescenti e oggetti dai bordi taglienti. Nel caso di qualsiasi dubbio riguardante le condizioni nelle quali viene usato il moschettono, ci si deve rivolgere al produttore allo scopo di definire le possibilità d'uso del dispositivo in tali condizioni.
- il punto della costruzione fissa deve avere una forma e una costruzione tale da impedire lo sganciamento automatico del moschettono, o il suo danneggiamento. Vedere i disegni A, B.
- bisogna ricordarsi assolutamente della protezione di arresto principale con il meccanismo di blocco. Vedere i disegni C, D.
- il funzionamento corretto dell'arresto principale può essere garantito dalla periodica (ad es. 1 volta al mese) lubrificazione delle parti mobili del moschettono con olio di silicone o uno dalle caratteristiche simili.
- bisogna sempre considerare la lunghezza del moschettono nel sistema di protezione anticaduta dall'alto, perché ciò può influire sulla lunghezza del tratto d'arresto della caduta.
- bisogna fare attenzione ad alcuni elementi collegati con il moschettono, i quali possono influenzare la diminuzione della sua resistenza, es. collegare il moschettono con cinghie larghe.

MARCATURA DEL MOSCHETTONE

I) numero di catalogo; II) marcatura di conformità alla direttiva europea e numero dell'organismo notificato di controllo della produzione del dispositivo; III) numero di serie di produzione (data di produzione); IV) norma europea (numero/anno/classe); V) attenzione: leggere le istruzioni; VI) marchio del produttore o distributore.

REGOLE PRINCIPALI D'UTILIZZO DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE ANTICADUTA DALL'ALTO

- i dispositivi di protezione individuale dovrebbero essere usati solo da persone addestrate al loro utilizzo.
- i dispositivi di protezione individuale non possono essere usati da persone le cui condizioni di salute possono influire sulla sicurezza durante l'utilizzo quotidiano e di emergenza.
- occorre preparare un piano di emergenza, il quale sarà applicato in caso di tale necessità.
- è vietato eseguire qualsiasi modifica dei dispositivi senza l'autorizzazione scritta del produttore.
- qualsiasi riparazione dei dispositivi può essere effettuata solo dal produttore dei dispositivi o da un suo rappresentante autorizzato.
- i dispositivi di protezione individuale non possono essere utilizzati in maniera diversa dal loro uso predestinato.
- i dispositivi di protezione individuale sono personali e dovrebbero essere usati da una sola persona.
- prima dell'uso assicurarsi che tutti gli elementi del dispositivo che formano il sistema di protezione anticaduta dall'alto collaborino fra di loro correttamente. Periodicamente controllare i collegamenti e la regolazione dei componenti del dispositivo al fine di evitare un casuale allentamento e distacco.
- è vietato usare le serie dei dispositivi di protezione in cui il funzionamento di un qualsiasi componente del dispositivo sia ostacolato dal funzionamento di un altro.
- prima di ogni uso dei dispositivi di protezione individuale occorre eseguire un'accurata ispezione visiva al fine di controllare la loro condizione e il corretto funzionamento.
- durante l'ispezione si deve controllare tutti gli elementi del dispositivo concentrando l'attenzione in particolare su qualsiasi danneggiamento, usura eccessiva, corrosione, abrasione, taglio o malfunzionamento. Si deve fare particolare attenzione a questi particolari dispositivi:
 - nell'imbracatura anticaduta e nella cintura di posizionamento: alle fibbie, agli elementi di regolazione, ai punti (fibbie) di aggancio, alle cinghie, alle cuciture, ai passanti;
 - negli assorbitori d'energia: ai nodi di aggancio, alla cinghia, alle cuciture, all'armatura, ai connettori;
 - nei cordini e nelle guide in tessuto: alla corda, ai nodi, alle redanze, ai connettori, agli elementi di regolazione, agli intrecci;
 - nei cordini e nelle guide d'acciaio: alla corda, ai fili, ai morsetti, ai nodi, alle redanze, ai connettori, agli elementi di regolazione;
 - nei dispositivi anticaduta arrotolatore: alla corda o cinghia, al corretto funzionamento dell'arrotolatrice e del dispositivo di bloccaggio, all'armatura, all'assorbitor d'energia, ai connettori;
 - nei dispositivi anticaduta di tipo guidato: al corpo del dispositivo, al corretto svolgimento nella guida, al funzionamento del dispositivo di bloccaggio, ai rulli, alle vite e chiodi, ai connettori, all'assorbitor d'energia;
 - nei connettori (moschettoni): al corpo portante, alla chiodatura, all'arresto principale, al funzionamento del dispositivo di bloccaggio.
- almeno una volta all'anno, dopo ogni 12 mesi d'uso, i dispositivi di protezione individuale devono essere ritirati dall'utilizzo allo scopo di effettuazione di un'accurata ispezione periodica. L'ispezione periodica può essere eseguita dalla persona responsabile per i controlli periodici dei dispositivi di protezione all'interno dell'azienda, addestrata allo scopo. Le ispezioni periodiche possono essere effettuate anche dal produttore dei dispositivi o dalla persona o dalla ditta autorizzata dal produttore. Si deve controllare accuratamente tutti gli elementi del dispositivo rivolendo particolare attenzione a qualsiasi danneggiamento, usura eccessiva, corrosione, abrasione, taglio e malfunzionamento (vedere il punto precedente).
- In alcuni casi, se i dispositivi di protezione hanno una costruzione complicata e complessa, ad es. dispositivi anticaduta arrotolatore, le ispezioni periodiche possono essere effettuate solo dal produttore del dispositivo o da un suo rappresentante autorizzato. Dopo aver eseguito il controllo periodico, sarà definita la data della prossima ispezione.
- le regolari ispezioni periodiche sono una cosa essenziale quando si tratta della condizione del dispositivo e della sicurezza dell'utilizzatore, che dipende dal buon funzionamento e dalla resistenza dell'attrezzatura.
- durante l'ispezione periodica si deve controllare la leggibilità di tutte le marcature dei dispositivi di protezione (caratteristica del dispositivo).
- tutte le informazioni che riguardano i dispositivi di protezione (nome, numero di serie, data d'acquisto e inserimento in uso, nome dell'utente, informazioni che riguardano le riparazioni e le ispezioni, e ritiro dall'uso) devono essere inserite nella scheda dell'utente del dispositivo. L'azienda nella quale il dispositivo viene usato è responsabile degli inserimenti nella scheda dell'utente. La scheda è compilata dalla persona responsabile per i dispositivi di protezione all'interno dell'azienda. Non è permesso usare dispositivi di protezione individuale che non possiedono la scheda dell'utente compilata.
- se il dispositivo viene venduto fuori dal paese d'origine, il fornitore del dispositivo deve dotarlo di istruzioni d'uso, di conservazione, e delle informazioni che riguardano le ispezioni periodiche e le riparazioni del dispositivo, nella lingua vigente del paese nel quale il dispositivo verrà usato.
- i dispositivi di protezione individuale devono essere ritirati immediatamente dall'uso, nel caso di qualsiasi dubbio riguardante la condizione del dispositivo o il suo corretto funzionamento. La successiva introduzione in uso del dispositivo può avvenire dopo una dettagliata ispezione effettuata dal produttore del dispositivo, e il suo permesso scritto per il riutilizzo del dispositivo.
- i dispositivi di protezione individuale devono essere posti fuori servizio e smantellati (distrutti permanentemente) dopo aver arrestato una caduta.
- solo l'imbracatura di anticaduta conforme a EN 361 è l'unico dispositivo ammissibile per sostenere il corpo nei dispositivi di protezione individuale anticaduta dall'alto.
- il sistema di protezione anticaduta dall'alto può essere collegato esclusivamente ai punti (fibbie, nodi) di aggancio dell'imbracatura di anticaduta segnati con una lettera maiuscola "A".
- il punto (dispositivo) d'ancoraggio del dispositivo di protezione anticaduta dall'alto dovrebbe avere una costruzione stabile e un posizionamento che limiti la possibilità di caduta e che minimizzi la lunghezza della caduta libera. Il punto d'ancoraggio del dispositivo dovrebbe essere situato al di sopra della posizione di lavoro dell'utilizzatore. La forma e la costruzione del punto d'ancoraggio del dispositivo devono assicurare un collegamento permanente dei dispositivi e non possono causare un suo casuale sganciamento. Il punto (dispositivo) d'ancoraggio è avere una resistenza statica minima di 12 kN. È consigliato l'uso di punti d'ancoraggio dei dispositivi, certificati e marcati, conformi alle EN 795.
- è obbligatorio controllare lo spazio libero al di sotto della zona di lavoro nella quale useremo i dispositivi di protezione individuale anticaduta dall'alto, al fine di evitare l'urto con oggetti o una superficie più bassa, durante l'arresto della caduta. Il valore dello spazio libero richiesto sotto la zona di lavoro, deve essere controllato nelle istruzioni d'uso dei dispositivi di protezione che intendiamo usare.
- durante l'utilizzo dei dispositivi si deve fare particolare attenzione a fenomeni pericolosi che influiscono sul funzionamento dei dispositivi e la sicurezza dell'utilizzatore, in particolare a:
 - annodamento e scorrimento delle corde sui spigoli; - cadute pendolari; - conduzione di corrente;
 - qualsiasi danneggiamento tipo taglio, abrasione, corrosione; - influenza delle temperature estreme;
 - influenza negativa dei fattori climatici; - influenza delle sostanze chimiche.
- i dispositivi di protezione individuale devono essere trasportati in contenitori che proteggono contro i danneggiamenti o acqua, ad es. in borse di materiale impermeabile, in valigie d'acciaio o di plastica, o in scatole.
- i dispositivi di protezione individuali devono essere puliti e disinfettati in maniera tale da non danneggiare il materiale (materia prima) di cui è fatto il dispositivo. Per i materiali in tessuto (cinghie, corde) si devono usare detersivi per capi delicati. Si possono pulire a mano o lavare in lavatrice. Si devono sciocquare accuratamente. Le parti in materiale plastico devono essere lavate solo con acqua. Il dispositivo bagnato durante la pulizia o l'uso deve essere asciugato accuratamente in modo naturale, lontano da fonti di calore. Parti e meccanismi in metallo (molle, cerniere, arresti di sicurezza) possono essere periodicamente lubrificati delicatamente per migliorare il loro funzionamento.
- i dispositivi di protezione individuale dovrebbero essere stoccati avvolti non strettamente, in locali asciutti e aerati, lontano dalla luce, da raggi UV, dalla polvere, da oggetti taglienti, da temperature estreme e da sostanze caustiche.

VITA UTILE MASSIMA DEL DISPOSITIVO - La vita utile massima per un corretto funzionamento del dispositivo è illimitata. La lunghezza massima del periodo di utilizzo del dispositivo dipende dal grado di utilizzo e dalle condizioni ambientali. L'utilizzo del dispositivo in condizioni difficili, in ambiente marino, in luoghi dove sono presenti spigoli vivi, in condizioni di esposizione ad alte temperature o sostanze aggressive, ecc. può rendere necessario la messa fuori servizio del dispositivo anche dopo un singolo utilizzo dello stesso.

ISPEZIONI PERIODICHE - Il dispositivo deve essere ispezionato periodicamente ogni 12 mesi dalla data del primo utilizzo. Le ispezioni periodiche possono essere effettuate esclusivamente da una persona competente che disponga di competenze e conoscenze necessarie per eseguire ispezioni periodiche dei dispositivi di protezione individuale. A seconda del tipo di lavori eseguiti e dell'ambiente di lavoro, potrebbe essere necessario eseguire le ispezioni con una frequenza maggiore rispetto ad ogni 12 mesi. Ogni ispezione periodica dovrà essere registrata nella Scheda d'uso del dispositivo.

RIKITO DALL'USO - In caso di arresto di cadute o riscontro dell'impossibilità dell'ulteriore utilizzo a seguito dell'ispezione condotta o in caso di dubbi circa lo stato tecnico del dispositivo, questo deve essere immediatamente messo fuori uso e distrutto.

FR

Le connecteur est un élément de l'équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur, conforme à la norme EN 362. Le connecteur sert à connecter les éléments particuliers du système contre les chutes de hauteur en une seule partie. Le connecteur peut constituer la partie intégrale d'un composant (p.ex. d'une longe) ou bien un composant séparé du système (p.ex. un élément d'accrochage des dispositifs antichute à rappel automatique, des longues de travail, etc.).

- | | | |
|------------------------|---|---------------------------------------|
| 1 structure portable | 4 ouverture du connecteur espace maximal qui rend possible le montage du connecteur sur l'élément d'ancrage et le fonctionnement correct du mécanisme de blocage. | 5 matière: ST - acier, AL - aluminium |
| 2 cliquet principal | | 6 classe mousqueton |
| 3 mécanisme de blocage | | |

RÈGLES D'UTILISATION CORRECTE DU CONNECTEUR

- Tous les composants du connecteur doivent être contrôlés avec soin avant chaque utilisation (structure portable, cliquet principal, mécanisme de blocage) afin de détecter d'éventuels endommagements mécaniques, chimiques et thermiques. Les vérifications visuelles doivent être effectuées par l'utilisateur du dispositif. En cas de constatation d'endommagement, il faut mettre le dispositif hors service. En cas de doute quelconque au sujet de l'état du dispositif, il faut mettre le dispositif hors service et le retourner au fabricant pour une évaluation de son utilité ultérieure.
- Avant chaque utilisation de l'équipement de protection contre les chutes de hauteur dont le connecteur fait partie, il faut vérifier si tous les dispositifs sont correctement connectés et fonctionnent ensemble sans perturbations et s'ils sont conformes aux normes en vigueur:
 - EN 361 applicable aux harnais antichute;
 - EN 354, EN 355, EN 353-2, EN 360, EN 363 applicable aux sous-ensembles connecteurs et absorbeurs;
 - EN 341 applicable à l'équipement d'évacuation;
 - EN 358 applicable aux systèmes de maintien au travail.
- Les connecteurs avec blocage manuel du cliquet principal (sans blocage automatique), p.ex. les connecteurs avec écrou de blocage, peuvent être utilisés quand on n'a pas besoin de connecter ou de déconnecter continuellement le connecteur pendant le travail.
- Pendant l'utilisation, il faut protéger le connecteur contre tout contact avec les solvants, les acides et les bases, une flamme vive, des éclats de métaux chauds et des objets aigus. En cas de doute quelconque au sujet des conditions d'utilisation du dispositif, contacter le fabricant afin de définir les possibilités d'utilisation dans ces conditions particulières.
- La forme et la structure de l'élément d'ancrage doivent empêcher une déconnexion accidentelle du connecteur ou son endommagement. Voir figures A, B.
- Il ne faut absolument pas oublier de protéger le cliquet principal par le mécanisme de blocage. Voir figures C, D.
- Pour garantir le fonctionnement correct du cliquet principal, il faut lubrifier régulièrement (p.ex. une fois par mois) les parties mobiles du connecteur avec de l'huile de silicone ou une autre huile aux propriétés similaires.
- Il faut toujours tenir compte de la longueur du connecteur travaillant dans le système contre les chutes de hauteur car elle influence la longueur de la voie de chute.
- Il faut également faire attention à certains éléments connectés au connecteur qui pourraient affaiblir sa résistance, p.ex. la connexion du connecteur avec de larges ceintures.

MARQUAGE DU CONNECTEUR - I) numéro de catalogue; II) marque CE et numéro de l'unité notifiée surveillant la production du dispositif; III) numéro de série de production (date de production); IV) Norme européenne (numéro/année/classe); V) attention : lisez le manuel VI) marquage du fabricant ou du distributeur.

LES PRINCIPALES REGLES D'UTILISATION DE L'EQUIPEMENT INDIVIDUEL DE PROTECTION CONTRE LA CHUTE D'UNE HAUTEUR

- l'équipement individuel de protection doit être utilisé uniquement par des personnes formées dans le cadre de son utilisation.
- l'équipement individuel de protection ne peut pas être utilisé par des personnes dont l'état de santé influe sur la sécurité de l'utilisation quotidienne ou lors d'action de sauvetage.
- il faut préparer un plan d'action de secours qui sera réalisable en cas d'apparition d'un tel besoin.
- il est interdit d'effectuer quelconques modifications dans l'équipement sans l'autorisation écrite du fabricant.
- toutes réparations de l'équipement peuvent être effectuées uniquement par le fabricant de l'équipement ou par son représentant autorisé.
- l'équipement individuel de sécurité ne peut pas être utilisé contrairement à son but d'utilisation.
- l'équipement individuel de sécurité est un équipement personnel et doit être utilisé par une seule personne.
- avant l'utilisation assurez vous que tous les éléments de l'équipement qui forme le système de protection contre la chute coopèrent entre eux correctement. Vérifiez périodiquement les raccords et les ajustements des éléments de l'équipement afin d'éviter leur détachement ou desserrement spontané.
- il est interdit d'utiliser des ensembles d'équipement de protection où un quelconque élément de l'équipement est généré par le fonctionnement d'un autre.
- avant chaque utilisation de l'équipement individuel de protection il faut effectuer un examen visuel précis afin de vérifier son état et son fonctionnement correct.
- lors de l'examen visuel il faut vérifier tout les éléments de l'équipement en prêtant une attention particulière au moindre endommagement, usure excessive, corrosion, débit, coupure et fonctionnement incorrect. Il faut prêter une attention particulière pour le matériel suivant :
 - aux crampons, éléments de réglage, points (crampons) d'attaches, bandes, coutures, passants des harnais de sécurité et des ceintures de maintien au travail;
 - aux courbes d'accrochage, à la bande, aux coutures, à l'enveloppe, aux raccords de l'absorbeur d'énergie;
 - aux cordes, boucles, cosses, raccords, éléments de réglage, tresses des cordes et des glissières textiles;
 - aux cordes, fils, pinces, courbes, cosses, raccords, éléments de réglage des cordes et des glissières en acier;
 - à la corde ou la bande, au fonctionnement correct de l'enrouleur et du mécanisme de blocage, à l'enveloppe, l'absorbeur, aux raccords des dispositifs d'arrêt automatique;
 - à la cage de l'appareil, au déplacement correct le long de la glissière, au fonctionnement du mécanisme de blocage, aux poulies, vis et rivets, raccords, à l'absorbeur d'énergie, des dispositifs de serrage automatique;
 - à l'enveloppe porteuse, au rivetage, cliquet principal, au fonctionnement du mécanisme de blocage des raccords (mousquetons).
- au moins une fois par an, après chaque 12 mois d'utilisation l'équipement individuel de sécurité doit être mis hors service afin d'effectuer une révision périodique précise. La révision périodique peut être effectuée par une personnes de l'établissement de travail responsable des révisions périodiques de l'équipement de protection et formée dans ce cadre. Les révisions périodiques peuvent être également effectuées par le fabricant de l'équipement ou une personne ou une entreprise autorisée par le fabricant. Il faut vérifier avec précision tout les éléments de l'équipement en prêtant une attention particulière au moindre endommagement, usure excessive, corrosion, débit, coupure et fonctionnement incorrect (voir le point précédent). Dans certains cas si l'équipement de protection a une construction complexe et compliquée comme par exemple les dispositifs d'arrêt automatique, les révisions périodiques peuvent être effectuées uniquement par le fabricant de l'équipement ou son représentant autorisé. Une date d'une prochaine révision sera fixée après la révision périodique.
- les révisions périodiques régulières sont une question essentielle s'il s'agit de l'état de l'équipement et de la sécurité de l'utilisateur qui dépend de la pleine efficacité et durabilité de l'équipement.
- lors des révisions périodiques il faut vérifier la lisibilité de toutes les désignations de l'équipement de protection (la propriété de l'appareil donné).
- toutes les informations concernant l'équipement de protection (nom, numéro de série, date d'achat et de mise en service, nom de l'utilisateur, informations concernant les réparations, les révisions et les mises hors service) doivent être notées dans la carte d'utilisation de l'appareil donné. L'établissement de travail où l'équipement donné est utilisé est responsable des notes dans la carte d'utilisation. La carte est remplie par la personne responsable de l'équipement de protection dans l'établissement de travail. Il est interdit d'utiliser l'équipement individuel de sécurité qui ne possède pas de carte d'utilisation remplie.
- si l'équipement est vendu en dehors de son pays d'origine le fournisseur de l'équipement doit munir l'équipement d'un manuel d'utilisation, de maintenance et d'informations concernant les révisions périodiques et la réparation de l'équipement dans la langue en vigueur où sera utilisé l'équipement.
- l'équipement individuel de protection doit être immédiatement mis hors service si quelconques doutes concernant l'état de l'équipement ou son fonctionnement correct apparaissent. Une nouvelle mise en service de l'équipement peut être effectuée après la réalisation d'une révision détaillée par le fabricant de l'équipement et après l'expression de son accord écrit pour la réutilisation de l'équipement.
- l'équipement individuel de protection doit être mis hors service et soumis à la cassation (doit être complètement détruit) s'il a été utilisé pour empêcher une chute.
- uniquement les harnais de sécurité (conforme à la EN 361) sont le seul matériel autorisé servant à maintenir le corps dans l'équipement individuel de protection contre la chute d'une hauteur.
- le système de protection contre la chute d'une hauteur peut être attaché aux points (crampon, boucle) d'attache des harnais de sécurité désignés par la lettre en majuscule « A ».
- le point (l'appareil) d'ancrage de l'équipement de protection contre la chute d'une hauteur doit avoir une structure stable et un positionnement qui limite la possibilité de chute i qui minimise la hauteur de la chute libre. Le point d'ancrage de l'équipement doit se trouver plus haut que l'emplacement de travail de l'utilisateur. La forme et la structure du point d'ancrage doivent garantir un raccord permanent de l'équipement et ne peuvent pas permettre un détachement spontané. La résistance statique minimale du point d'ancrage de l'équipement individuel de protection contre la chute est de 12 kN. Il est recommandé d'utiliser des points d'ancrage de l'équipement certifiés et désignés conformes à la EN 795.
- il faut obligatoirement vérifier l'espace libre sous l'emplacement du travail où sera utilisé l'équipement individuel de protection contre la chute d'une hauteur afin d'éviter le choc avec des objets ou une surface inférieure lors de l'empêchement de la chute. La valeur de l'espace libre requis sous l'emplacement de travail doit être vérifiée dans le manuel d'utilisation de l'équipement de protection que nous prévoyons d'utiliser.
- lors de l'utilisation de l'équipement il faut prêter une attention particulière aux événements dangereux influant sur le fonctionnement de l'équipement et la sécurité de l'utilisateur et en particulier :
 - le nouage et le frottement de la corde contre des bords coupants; - les chutes pendulaires; - la conductibilité électrique; - quelconques endommagement comme les coupures, les débits, la corrosion; - l'effet des températures extrêmes; - l'effet négatif des conditions climatiques; - l'action des produits chimiques.
- l'équipement individuel de protection doit être transporté dans des emballages le protégeant contre l'endommagement ou l'eau, par exemple dans des sacs faits de tissu imprégné ou dans des valises ou caisses en plastic ou en acier.
- l'équipement individuel de protection doit être nettoyé et désinfecté de tel façon à ne pas abîmer le matériel (la matière) dont le matériel est fait. Pour les matériaux textiles (bandes, cordes) il faut utiliser des produits de nettoyage pour tissus délicats. Il peut être lavé à la main ou dans la machine à laver. Il faut le rincer soigneusement. Les parties en plastic doivent être lavées seulement avec de l'eau. L'équipement trempé durant son utilisation ou son nettoyage doit être complètement séché dans des conditions naturelles loin des sources de chaleur. Les parties et mécanismes métalliques (ressorts, charnières, cliquets etc.) peuvent être périodiquement légèrement huilés afin d'améliorer leur fonctionnement.
- l'équipement individuel de protection doit être entreposé librement emballé dans des pièces sèches bien aérées, protégées contre la lumière, le rayonnement ultraviolet, la poussière, les objets coupants, les températures extrêmes et les substances caustiques.

DURÉE DE VIE MAXIMALE DU DISPOSITIF - La durée de vie maximale du fonctionnant correctement dispositif est illimitée. La durée de vie maximale du dispositif dépend du degré d'utilisation et des conditions environnementales. L'utilisation du dispositif en conditions difficiles, dans un environnement maritime ou dans les lieux présentant des bords tranchants, sous l'effet de températures élevées ou de substances ayant une action nuisible, etc. peut provoquer la nécessité de mettre fin à l'exploitation du dispositif dès la première utilisation.

CONTRÔLES PÉRIODIQUES - Le dispositif doit être soumis à un contrôle tous les 12 mois à compter de sa première utilisation. Les contrôles périodiques doivent être effectués uniquement par une personne compétente, possédant le savoir et les capacités requis pour procéder aux contrôles périodiques de dispositifs de protection personnelle. En fonction du type de travail à effectuer et de l'environnement de travail, il peut s'avérer nécessaire de procéder aux contrôles plus fréquemment que tous les 12 mois. Chaque contrôle périodique doit être inscrit dans la carte d'utilisation du dispositif.

RETRAIT D'UTILISATION - Après utilisation pour arrêter la chute ou après constatation qu'il n'est plus possible de continuer à utiliser le dispositif suite au contrôle effectué ou en cas d'un quelconque doute relatif à l'état technique du dispositif, il faut immédiatement arrêter l'exploitation du dispositif et le détruire.

DE

Karabinerhaken ist ein Teil der persönlichen Schutzausrüstung gemäß EN 362. Der Karabinerhaken dient zur Verbindung der einzelnen Teile der Absturzsicherung. Der Karabinerhaken kann ein integraler Bestandteil (z.B. des Sicherungssystems) sein oder getrennt benutzt werden (z.B. als Anschlagpunkt der selbstständigen Höhensicherungsgeräte, Arbeitsseile etc.).

- | | | |
|---------------|---|--|
| 1 Tragkörper | 4 Öffnung des Karabinerhakens max. Bereich für die Anbringung des Karabinerhakens am Fixpunkt, der das Auslösen der Blockade erlaubt. | 5 Material: ST - stahl, AL - aluminium |
| 2 Sperrklinke | | 6 Karabiner Klasse |
| 3 Blockade | | |

BENUTZUNG DES KARABINERHAKENS

- Vor jedem Gebrauch des Karabinerhakens sind alle Teile (Tragkörper, Sperrklinke, Blockade) genau auf mechanische, chemische und thermische Beschädigungen zu prüfen. Die Prüfung ist vom Benutzer durchzuführen. Sollte ein Schaden festgestellt werden, ist das Gerät außer Betrieb zu setzen. Sollten die Fehler festgestellt werden, ist der Karabinerhaken sofort außer Betrieb zu setzen und an den Hersteller zurückzuschicken.
- Vor jedem Gebrauch der Absturzsicherung mit dem Karabinerhaken ist zu prüfen, ob alle Elemente miteinander richtig verbunden sind und störungsfrei zusammenwirken und ob sie folgende Normen erfüllen:
 - EN 361 für Auffanggurte
 - EN 354, EN 355, EN 353, EN 353-2, EN 360, EN 363 für Bandfallprüfer
 - EN 341 für Rettungsgeräte
 - EN 358 für Positionierungssysteme
- Die Karabinerhaken mit Handblockade der Sperrklinke (ohne automatische Blockade, z.B. Karabinerhaken mit Sperrmutter) dürfen nur dann verwendet werden, wenn der Karabinerhaken während der Arbeit nicht mehrmals angeschlossen und abgetrennt werden muss.
- Während der Benutzung ist darauf zu achten, dass der Karabinerhaken mit Lösemitteln, Säuren und Basen, offener Flamme, heißen Metallsplitten und scharfen Gegenständen nicht in Berührung kommt. Die Betriebsbedingungen, unter welchen der Karabinerhaken verwendet werden soll, sind mit dem Hersteller abzusprechen.
- Der Fixpunkt, an dem der Bandfallprüfer mit dem Karabinerhaken befestigt wird, soll sich oberhalb des Arbeitsbereiches befinden und eine statische Festigung von 12 kN aufweisen. Es wird empfohlen, nur die gekennzeichneten und zertifizierten Fixpunkte gemäß EN 795 zu verwenden.
- Der Fixpunkt muss eine Form und Bauweise haben, die eine selbsttätige Abschaltung des Karabinerhakens und dessen Beschädigung verhindern, siehe A, B.

- Die Sperrklinke ist unbedingt mit der Blockade zu sichern, siehe C, D.
- Die beweglichen Teile sind mit Silikonöl oder einem anderen gleichartigen Produkt zu ölen (z.B. einmal im Monat).
- Während der Benutzung ist die Länge des Karabinerhakens zu berücksichtigen, weil dies den Weg der Falldämpfung beeinflusst.
- Es sind auch die mit dem Karabinerhaken verbundenen Elemente zu prüfen, die seine Festigkeit beeinträchtigen können, z.B. Verbindung des Karabinerhakens mit den breiten Bändern.

MARKIERUNG - I) Katalognummer; II) CE-Zeichen und die Nummer der notifizierten und überwachenden Stelle; III) Seriennummer (Herstellungsmonat und -jahr); IV) europäische Norm (Nummer/Jahr/Klasse); V) Hinweis: Gebrauchsanweisung beachten; VI) Kennzeichnung des Herstellers oder Lieferanten.

BENUTZUNG DER PERSÖNLICHEN SCHUTZAUSRÜSTUNG/ABSTURZSICHERUNG

- Die persönliche Schutzausrüstung darf nur durch geschultes Personal benutzt werden.
- Die persönliche Schutzausrüstung darf nicht von den Personen benutzt werden, deren Gesundheitszustand die Betriebssicherheit im Normal- bzw. Notbetrieb beeinträchtigen kann.
- Die Erstellung eines Rettungsplans ist erforderlich.
- Alle Änderungen am Gerät bedürfen einer schriftlichen Zustimmung des Herstellers.
- Die Reparaturen dürfen nur vom Hersteller bzw. eine anerkannte Fachfirma durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht betriebsunfähig verwendet werden.
- Die persönliche Schutzausrüstung dient für individuelle Zwecke und darf nur von einer Person benutzt werden.
- Vor Gebrauch vergewissern Sie sich, ob alle Elemente der Absturzsicherung richtig zusammenwirken. Prüfen Sie regelmäßig die Verbindungen auf Richtigkeit und festen Sitz, um deren Abtrennung zu vermeiden.
- Die persönliche Schutzausrüstung darf nicht verwendet werden, wenn ein Element durch ein anderes beeinträchtigt wird.
- Vor jedem Gebrauch ist das Gerät auf Zustand und Funktionsweise zu prüfen.
- Während der Prüfung sind alle Elemente des Gerätes auf Schäden, Verschleiß, Korrosion, Risse, Schnitte und Funktionsweise zu prüfen, insbesondere:
 - Auffanggurte und Positionierungsrüste: Klammer, Regulierelemente, Anschlagpunkte, Band, Nähte, Schlaufen, Faserseile, Dämpfer mit Schlaufen, Band, Nähte, Gehäuse und Verbindungen
 - Faserseile und Seilführungen: Schlaufen, Kauschen, Verbinder, Regulierelemente, Flechtstücke
 - Stahlseile und Seilführungen: Drähle, Klemmen, Schlaufen, Kauschen, Verbinder und Regulierelemente
 - selbsthemmendes Höhensicherungsgerät (mit Seil bzw. Band): Abrollgerät & Blockade, Gehäuse, Faldämpfer, Verbinder
 - selbstklemmendes Höhensicherungsgerät: Körper, Führung, Blockade, Rollen, Schrauben, Nieten, Verbinder, Faldämpfer
 - Verbinder (Karabinerhaken): Tragkörper, Nieten, Sperrklinken, Blockade
- Mindestens einmal pro Jahr ist eine genaue Überprüfung durchführen zu lassen. Die Prüfung darf von einem Mitarbeiter durchgeführt werden, der in diesem Bereich geschult wurde. Die regelmäßigen Prüfungen dürfen auch vom Hersteller des Gerätes bzw. durch eine anerkannte Fachfirma durchgeführt werden. Alle Elemente des Gerätes sind gemäß betriebsanweisung auf Richtigkeit, Korrosion, Risse, Schnitte und Funktionsweise zu prüfen (siehe vorheriger Punkt). Hat das Gerät eine komplizierte Bauweise (z.B. selbsthemmendes Höhensicherungsgeräte), dürfen die regelmäßigen Prüfungen nur vom Hersteller bzw. berechtigten Vertreter durchgeführt werden. Nach der Prüfung ist das Datum der nächsten Prüfung festzulegen.
- Die regelmäßigen Prüfungen sind für die Betriebssicherheit und die Sicherheit des Benutzers sehr wichtig.
- Während der Prüfung ist zu prüfen, ob alle Kennzeichnungen lesbar sind. Alle Angaben zum Gerät (Bezeichnung, Seriennummer, Kaufdatum, Erstsinbetriebnahme, Name des Benutzers, Angaben zu Reparaturen und Prüfungen und Ausßerbetriebnahme) sind in die Benutzerkarte unbedingt einzutragen. Für die Eintragungen in die Benutzerkarte ist das Unternehmen verantwortlich, bei dem das Gerät eingesetzt wird. Die Benutzerkarte ist vor der Erstsinbetriebnahme des Gerätes auszufüllen. Alle Angaben zur persönlichen Schutzausrüstung (Bezeichnung, Seriennummer, Kaufdatum, Erstsinbetriebnahme, Name des Benutzers, Angaben zu Reparaturen und Prüfungen) sind in die Benutzerkarte einzutragen. Die Benutzerkarte ist von einem Beauftragten für die persönliche Schutzausrüstung auszufüllen. Die persönliche Schutzausrüstung darf nicht benutzt werden, ohne dass die Benutzerkarte ausgefüllt wird.
- Sollte das Produkt außerhalb seines Herkunftslandes verkauft werden, soll es über die Bedienungs- und Pflegeanweisung (einschließlich Angaben zu regelmäßigen Prüfungen und Reparaturen) in der Sprache des Landes verfügen, in dem das Produkt benutzt werden soll.
- Sollten irgendwelche Zweifel in Bezug auf Zustand und Funktionsweise vorliegen, ist das Gerät sofort außer Betrieb zu setzen. Das Gerät kann erst nach der durchgeführten Prüfung nach schriftlicher Zustimmung des Herstellers wieder in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät muss unbedingt ordnungsgemäß gelagert und vernichtet werden, wenn es gegen Absturz verwendet wurde.
- Es ist dem Benutzer (EN 361) hat das folgende Positionierungsgerät, das gegen Absturz schützt.
 - Das Höhensicherungsgerät darf nur an den Anschlagpunkten (Klammern, Schlaufen) des Auffanggurtes mit Großbuchstaben „A“ befestigt werden.
- Der Anschlagpunkt soll stabil sein und seine Lage soll gegen Absturz schützen sowie den Weg des freien Falls minimieren. Der Anschlagpunkt soll sich oberhalb des Arbeitsbereiches befinden. Die Bauweise des Anschlagpunktes muss die feste Verbindung gewährleisten und darf nicht zu einer zufälligen Abtrennung führen. Die minimale statische Festigkeit des Anschlagpunktes beträgt 10 kN. Es sind die zertifizierten und gekennzeichneten Anschlagpunkte gemäß EN 795 zu benutzen.
- Es ist die ausreichende freie Fläche unterhalb des Arbeitsbereiches unbedingt sicherzustellen. Die freie Fläche ist der Bedienungsanleitung zu entnehmen.
- Während der Benutzung des Gerätes ist auf folgendes zu prüfen:
 - Krüpfen und Verschieben des Seiles an schrägen Rändern; - Schäden wie Schnitte, Risse, Korrosion;
 - - Wirkung negativer Witterungseinflüsse: - Pendelabstürze; - Wirkung von Tief- und Hochtemperaturen;
 - - Wirkung der Chemikalien; - Leitfähigkeit
- Die individuelle Schutzausrüstung ist in der Verpackung zu transportieren, die gegen Beschädigung oder Feuchtigkeit schützen sollen (z.B. Taschen aus imprägniertem Stoff, Stahl- und Kunststoffkoffer oder Kisten).
- Die individuelle Schutzausrüstung ist zu reinigen und desinfizieren so, dass keine Schäden am Stoff entstehen. Für die Faserstoffe (Bänder, Seile) sind die Reinigungsmittel für zarte Textilien zu verwenden. Es kann im Handbetrieb oder mit einer Waschmaschine gewaschen. Danach ist das Gerät genau zu spülen. Die Kunststoffteile sind nur mit Wasser zu säubern. Die mit Wasser getrockneten Teile sind trocken zu lassen und weit von Zündquellen zu halten. Die Metallteile (Federn, Schmiergelenke, Röllchen etc.) sind in einem periodischen Intervall zu reinigen.
- Die individuelle Schutzausrüstung ist in loser Verpackung in gut gelüfteten und trockenen Räumen zu lagern, gegen Licht, UV-Strahlung, Staub, scharfe Gegenstände, Tief- und Hochtemperaturen und ätzende Chemikalien zu schützen.

MAXIMALE GEBRAUCHSDAUER - Die maximale Gebrauchsdauer der Vorrichtung beträgt unbegrenzt. Die maximale Gebrauchsdauer der Vorrichtung hängt von der Gebrauchsstärke und den Umgebungsverhältnissen ab. Bei ihrem Gebrauch unter schwierigen Bedingungen, in Meeresgebieten, an den Plätzen mit vorhandenen scharfen Kanten, unter der Einwirkung von hohen Temperaturen oder aggressiven Stoffen usw. kann es erforderlich werden, die jeweilige Vorrichtung sogar nach einmaligem Gebrauch außer Betrieb zu setzen.

REGELMÄßIGE INSPEKTIONEN - Die Vorrichtung unterliegt alle 12 Monate ab Erstgebrauch einer Inspektion.

Regelmäßige Inspektionen dürfen nur von Fachpersonen durchgeführt werden, die über entsprechende Kenntnisse und Fertigkeiten für regelmäßige Inspektionen der persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) verfügen. Je nach der Art der Arbeiten und des Arbeitsumfeldes können regelmäßige Inspektionen in kürzeren Intervallen als alle 12 Monate erforderlich werden. Jede regelmäßige Inspektion ist im Nutzungsblatt der jeweiligen Vorrichtung zu vermerken.

AUSSERBETRIEBNAHME - Nach einer Absturzverhinderung oder bei der Feststellung aufgrund der durchgeführten

Inspektion, dass jeweilige Vorrichtung nicht mehr gebrauchen werden darf, oder bei jeglichen Bedenken zur technischen Beschaffenheit ist die Vorrichtung sofort außer Betrieb zu setzen und zu verschrotten.

NL

De karabinhaak is een onderdeel van een persoonlijk valbeveiligingssysteem, en conform norm EN 362. De karabinhaak is bestemd om de verschillende onderdelen van het valbeveiligingssysteem tot één geheel te verbinden. De karabinhaak kan integraal deel uitmaken van een onderdeel van het systeem (bijv. de vanglijn) of het is een los onderdeel van het systeem (bijv. als bevestigingselement van valstopapparaten, veiligheidslijnen, etc.)

1] edraagconstructie	4] opening van de karabijnhaak - de maximale ruimte die het mogelijk maakt om de karabijnhaak aan een vast constructie-element en die de juiste werking van het blokkeringsmechanisme van de karabijnhaak toelaat.	5] materiaal: ST - staal, AL - duralumin
2] hoofdpal		6] karabijnhaak klasse
3] blokkeermechanisme		

BASISREGELS VOOR HET JUISTE GEBRUIK VAN DE KARABIJNHAAK

- inspecteer voor ieder gebruik van de karabijnhaak alle onderdelen (draagconstructie, hoofdpal, blokkeringsmechanisme) op mechanische, chemische en thermische beschadigingen. De persoon die de karabijnhaak gebruikt voert de controles en tests uit. Neem het apparaat uit gebruik zodra u beschadigingen vaststelt. Wanneer er twijfel bestaat over de juiste staat van de karabijnhaak moet hij uit gebruik worden genomen en opgestuurd naar de producent om de geschiktheid voor verder gebruik te laten beoordelen.
- controleer bij ieder gebruik van een valbeveiligingssysteem waar de karabijnhaak onderdeel van uitmaakt, of alle apparaten op de juiste manier met elkaar zijn verbonden, zonder belemmering met elkaar samenwerken en of zij in overeenstemming zijn met de geldende normen:
- EN 361 - voor harnasgordels;
 - EN 354, EN 355, EN 353-1, EN 353-2, EN 360, EN 363 - voor verbindings- en dempingscomponenten;
 - EN 341 - afdalingsmateriaal;
 - EN 358 - voor uitrusting voor werkpotionering.
- karabijnhaken met een handmatige blokkade van de hoofdpal (zonder automatische blokkade), bijv. karabijnhaken met schroef, mogen alleen worden toegepast wanneer de werknemer tijdens het werk de karabijnhaak niet steeds moet vast- en losmaken.
- bescherm tijdens het gebruik de karabijnhaak tegen contact met oplosmiddelen, zuren en basen, open vuur, hete metalen oppervlakten en voorwerpen met scherpe randen. Neem contact op met de producent, wanneer u twijfelt aan de omstandigheden waaronder de karabijnhaak moet worden gebruikt. Hij kan dan aangeven welke mogelijkheden er zijn om het apparaat in die omstandigheden toe te passen.
- Het verankeringspunt moet een vorm en constructie hebben die het onmogelijk maken dat de karabijnhaak vanzelf losgaat. Zie afbeeldingen A, B.
- denk er altijd aan om het blokkeringsmechanisme op de hoofdpal te verzekeren. Zie afbeeldingen C, D.
- garantie voor de juiste werking van de hoofdpal is het periodek (bijv. 1 keer per maand) smeren van de bewegende delen van de karabijnhaak met siliconenolie of olie met vergelijkbare eigenschappen.
- houd altijd rekening met de lengte van de karabijnhaak in het valbeveiligingssysteem omdat deze invloed heeft op de lengte van de vrije valruimte.
- let erop dat sommige elementen die verbonden worden met een karabijnhaak invloed kunnen hebben op de weerstand, bijv. het verbinden van een karabijnhaak met brede banden.

MARKERING VAN DE KARABIJNHAAK

I) catalogusnummer; II) CE-merk en nummer van de aangemelde instantie die toezicht houdt op de productie van het apparaat; III) nummer productieserie (productiedatum); IV) Europese norm (nummer/jaar/klasse); V) Let op: vóór gebruik de gebruiksaanwijzing lezen; VI) aanduiding van de producent of distributeur

ALGEMENE REGELS VOOR HET GEBRUIK VAN EEN PERSOONLIJK VALBEVEILIGINGSSYSTEEM

- een persoonlijk beveiligingssysteem mag uitsluitend worden toegepast door personen die zijn geschoold in het gebruik ervan.
- een persoonlijk beveiligingssysteem mag niet worden toegepast door personen waarvan de gezondheidstoestand van invloed kan zijn op de veiligheid bij dagelijks gebruik of in reddingssituaties.
- er dient een reddingsplan opgesteld te worden dat indien noodzakelijk toegepast kan worden.
- het is verboden om veranderingen aan te brengen in de uitrusting zonder schriftelijke toestemming van de producent.
- eventuele reparaties van de uitrusting mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de producent van de uitrusting of een door hem geautoriseerde vertegenwoordiger.
- het persoonlijke beveiligingssysteem mag niet worden gebruikt voor doeleinden die niet overeenkomen met zijn bestemming.
- het persoonlijke beveiligingssysteem is persoonlijk en dient slechts door één persoon te worden gebruikt.
- zorg ervoor dat alle elementen van het valbeveiligingssysteem op de juiste manier met elkaar samenwerken voordat u het gaat gebruiken. Controleer regelmatig de koppelingen en de pasvorm van de onderdelen van de uitrusting om te voorkomen dat ze per ongeluk verslappen of loschieten.
- het is verboden om beveiligingssystemen te gebruiken, waarvan de werking van een willekeurig onderdeel wordt gehinderd door de werking van een ander onderdeel.
- kijk het persoonlijke beveiligingssysteem voor ieder gebruik goed na en controleer of het nog in goede staat verkeert en goed werkt.
- controleer tijdens de inspectie alle elementen van de uitrusting en let vooral op allerlei soorten beschadigingen, overmatig verbruik, corrosie, slijtageplekken, sneetjes en verkeerde werking. Let bij de volgende onderdelen van de uitrusting met name op:
 - bij harnasgordels en riemen voor werkpositionering: gespen, regelementen, bevestigingspunten (gespen), banden, naden, lussen;
 - bij valdempers: bevestigingslussen, band, naden, behuizing, koppelingen;
 - bij touwen en geleiders van textiel: touw, lussen, kabelkousen, koppelingen, regelementen, vlechtwerk;
 - bij touwen en geleiders van staal: touw, draad, klemmen, lussen, kabelkousen, koppelingen, regelementen;
 - bij valstopapparaten: het touw of de band, juiste werking van het oprolsysteem en blokkeringsmechanisme, behuizing, valdemper, koppelingen;
 - bij lijnklemmen: het lichaam van het apparaat, het goed glijden langs de geleider, werking van het blokkeringsmechanisme, rolletjes, schroeven en klinknagels, koppelingen, valdemper;
 - bij de koppelingen (karabijnhaken): draaglichaam, klinknagelwerk, hoofdsluiting, werking van het blokkeringsmechanisme.
- minimaal eenmaal per jaar, na 12 maanden gebruik, moet het persoonlijke beveiligingssysteem uit gebruik worden genomen om een periodieke servicebeurt uit te voeren. De periodieke servicebeurt mag worden uitgevoerd door de

persoon die bij het bedrijf verantwoordelijk is voor de veiligheidsinstallering en die op dit gebied is geschoold. De periodieke servicebeurt kan ook worden uitgevoerd door de producent van de uitrusting of door personen of bedrijven die zijn goedgekeurd door de producent. Controleer alle elementen van de uitrusting grondig en let vooral op allerlei soorten beschadigingen, overmatig verbruik, corrosie, slijtageplekken, sneeën en verkeerde werking (zie het voorgaande punt). In sommige gevallen, met name wanneer de veiligheidsinstallering een gecompliceerde constructie heeft zoals valstopapparaten, moeten de periodieke servicebeurten worden uitgevoerd door de producent van de uitrusting of zijn goedgekeurde vestigingswoordigder. Na uitvoering van de periodieke servicebeurt wordt de termijn van de volgende servicebeurt vastgesteld.

- regelmatig uitgevoerde periodieke servicebeurten zijn van fundamenteel belang voor de toestand van de uitrusting en de veiligheid van de gebruiker die afhankelijk is van volledige functionaliteit en duurzaamheid van de uitrusting.
- controleer tijdens de periodieke servicebeurt de leesbaarheid van alle markeringen op de veiligheidsuitrusting (kenmerk van het gegeven apparaat),
- alle informatie over de veiligheidsuitrusting (naam, serienummer, aankoopdatum en datum van ingebruikname gebruikersnaam, informatie over reparaties en servicebeurten en uitgebruikname) moet worden vermeld op de gebruiksaanwijzing van het gegeven apparaat. Het bedrijf waar de gegeven uitrusting in gebruik is, is verantwoordelijk voor de notities op de gebruiksaanwijzing. De persoon die bij het bedrijf verantwoordelijk is voor de veiligheidsuitrusting vult de kaart in. Gebruik van een persoonlijk beveiligingssysteem zonder ingevulde gebruiksaanwijzing is niet toegestaan,
- bij verkoop van de uitrusting buiten het grondgebied van het land van herkomst is de leverancier van de uitrusting verplicht om de uitrusting te voorzien van een gebruiksaanwijzing, een onderhoudshandleiding en informatie over periodieke servicebeurten en reparaties in de officiële taal van het land waar de uitrusting zal worden gebruikt.
- het persoonlijke beveiligingssysteem moet onmiddellijk uit gebruik worden genomen wanneer er ook maar enige twijfel bestaat over de juiste staat of goede werking ervan. De uitrusting kan opnieuw in gebruik worden genomen nadat de producent de uitrusting een grondige servicebeurt heeft gegeven en schriftelijk toestemming verleent tot verder gebruik.
- wanneer het persoonlijke beveiligingssysteem is gebruikt om een val te dempen, moet hij onmiddellijk uit gebruik worden genomen en afgeschreven (fysiek vernietigen).
- alleen een harnasgordel (conform norm EN 361) is toegelaten als uitrusting voor het vasthouden van het lichaam in een persoonlijk valbeveiligingssysteem.
- het valbeveiligingssysteem mag uitsluitend vastgemaakt worden aan de bevestigingspunten (gespen, lussen) van de harnasgordel die zijn aangeduid met een hoofdletter "A".
- het verankeringspunt (apparaat) voor het valbeveiligingssysteem moet een stabiele constructie hebben en dusdanig gestueerd zijn dat de kans op een val wordt beperkt en de vrije valafstand geminimaliseerd. Het verankeringspunt van de uitrusting dient zich boven de werkplek van de gebruiker te bevinden. De vorm en constructie van het verankeringspunt moeten een permanente verbinding met de uitrusting waarborgen en voorkomen dat hij per ongeluk losschiet en een statische draagkracht hebben van min. 12 kN. Wij bevelen het gebruik aan van gecertificeerde en gemarkeerde verankeringspunten voor de uitrusting, conform de norm EN 795.
- u bent verplicht om de vrije ruimte te controleren onder de werkplek waar het persoonlijke valbeveiligingssysteem gebruikt zal gaan worden, om tijdens het breken van de val bolsingen met voorwerpen of een lager gelegen vlak te voorkomen. De vereiste vrije valruimte onder de werkplek kunt u vinden in de gebruiksaanwijzing van de beveiligingsuitrusting die u van plan bent toe te passen.
- let tijdens het gebruik van de uitrusting goed op gevaarlijke verschijnselen die de werking van de uitrusting en de veiligheid van de gebruiker kunnen beïnvloeden. U dient met name te letten op:
 - in de knoop raken en schuren van de touwen langs scherpe randen,
 - alle mogelijke beschadigingen zoals sneeën, slijtplekken, corrosie,
 - negatieve werking van klimaatactoren,
 - slingerend vallen,
 - inwerking van extreme temperaturen,
 - inwerking van chemicaliën,
 - stroomgeleiding,
- het persoonlijke beveiligingssysteem moet worden vervoerd in verpakkingen die beschermen tegen beschadiging en vocht, bijvoorbeeld in tassen van geïmpregneerd stof of koffers of kisten van staal of plastic.
- het persoonlijke beveiligingssysteem moet zodanig worden schoongemaakt en gedesinfecteerd dat het materiaal (de grondstof) waarvan het apparaat is gemaakt, niet beschadigd raakt. Gebruik voor textiele materialen (band, touwen) schoonmaakmiddelen voor reze stoffen. U kunt ze op de hand of in de machine wassen. Spoel zorgvuldig na. Was de kunststof onderdelen alleen in water. Uitrusting die tijdens het schoonmaken of het gebruik nat is geworden moet onder natuurlijke omstandigheden goed worden gedroogd, ver verwijderd van warmtebronnen. Metalen onderdelen en mechanismen (veren, scharnieren, sluitingen etc.) moeten regelmatig worden gesmeerd om hun werking te verbeteren.
- het persoonlijke beveiligingssysteem moet losjes verpakt worden bewaard in droge, goed geventileerde ruimten, beschermd tegen licht, UV-straling, stof, scherpe voorwerpen, extreme temperaturen en agressieve substanties.
- het gebruik van de valdemper in combinatie met andere geselecteerde elementen van het valbeveiligingssysteem moet in overeenstemming zijn met de geldende voorschriften, de gebruiksaanwijzingen van de uitrusting en de geldende normen:
 - EN 361 - voor harnasgordels;
 - EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 360, EN 362 - voor valbeveiligingssystemen.
 - EN 795 - voor vaste bevestigingspunten (verankeringspunten).
 - EN 358 - voor uitrusting voor werkplekpositionering.

PERIODIEKE SERVICEBEURTEN

Het apparaat dient elke 12 maanden aan de periodieke keuring vanaf de eerste ingebruikname te worden onderworpen. De periodieke keuringen mogen uitsluitend door een bevoegde persoon worden doorgevoerd met de kennis en vaardigheden vereist om de periodieke keuring van de individuele beschermingsmiddelen door te voeren. Afhankelijk van het type werk en de bedrijfsomgeving kan het noodzakelijk zijn om de keuringen vaker dan elke 12 maanden door te voeren. Het resultaat van elke periodieke keuring dient op de Identificatiekaart te worden genoteerd.

MAXIMALE LEVENSDUUR

Maximale levensduur van het apparaat is onbepakt.

LET OP: De maximale levensduur van het apparaat is afhankelijk van de gebruiksfrequentie en omgevingsomstandigheden. Het gebruik van het apparaat in moeilijke omstandigheden, in het mariene milieu, op plaatsen waar scherpe randen voorkomen, met gevaar van blootstelling aan hoge temperaturen of agressieve stoffen e.d. kan ertoe leiden dat het apparaat zelfs na één gebruik buiten gebruik moet worden gesteld.

BUITEN GEBRUIK STELLEN

Nadat het een val heeft opgevangen of bij vaststelling op basis van uitgevoerde keuring dat het niet meer functioneel mag zijn of bij enige twijfels over de technische toestand moet het apparaat buiten gebruik worden gesteld of vernietigd.

Notified body for EU type examination according to PPE Regulation 2016/425 / Organismo notificato incaricato del rilascio del certificato di esame UE del tipo conformemente al Regolamento 2016/425 / Organisme notifié responsable pour l'établissement du certificat d'essai de type UE, conformément au Règlement 2016/425 / Die notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumstumpfprüfbescheinigung gemäß der Verordnung 2016/425 zuständig ist / Organismo notificado en el que se realizó el certificado de examen UE de tipo conforme con el Reglamento 2016/425 / O Organismo notificado responsável pela emissão de um certificado de exame de tipo UE, em conformidade com o Regulamento 2016/425:

APAVE SUD-EUROPE SAS (no 0082) – CS 60193 – F13222 MARSEILLE CEDEX 16 - France

Notified body for control production / Organismo notificato responsabile per la supervisione della produzione del dispositivo / Organisme notifié responsable pour la surveillance de la fabrication / Die notifizierte Stelle, die für die Produktionsüberwachung zuständig ist / Organismo notificado en el que se realiza la supervisión de la producción del dispositivo / O organismo notificado responsável pela supervisão da produção / Aangemelde instansie waar de Europese certificering is uitgevoerd en die toezicht op de productie van de uitrusting: APAVE SUDEUROPE SAS (no 0082) – CS 60193 – F13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France

Manufacturer / Fabbricante / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante:
PROTEKT - Starorudzka 9, 93-403 Lodz, Poland

IDENTITY CARD / SCHEDA D'USO / CARTE D'UTILISATION / GERÄTEKENNKARTE / FICHA DE USO / CARTA DE USO / GEBRUIKSKAART

EN - IDENTITY CARD - It is the responsibility of the user organisation to provide the identity card and to fill in the details required. The identity card should be filled in before the first use by a competent person, responsible in the user organization for protective equipment. Any information about the equipment like periodic inspections, repairs, reasons of equipment's withdrawal from use shall be noted into the identity card by a competent person in the user organization. The identity card should be stored during a whole period of equipment utilization. Do not use the equipment without the identity card.

IT - SCHEDA D'USO - Responsabile per la compilazione della scheda d'utilizzo è l'azienda nella quale il dispositivo è utilizzato. La scheda d'utilizzo dovrebbe essere compilata antecedentemente al primo uso del dispositivo. Tutte le informazioni che riguardano il dispositivo di protezione (nome, numero di serie, data d'acquisto e di introduzione in uso, nome dell'utente, informazioni che riguardano le riparazioni e le ispezioni e il ritiro dal servizio), devono essere inserite nella scheda d'utilizzo del dispositivo. La scheda viene compilata dalla persona responsabile dei dispositivi di protezione nell'azienda.

FR - CARTE D'UTILISATION - L'établissement de travail où est utilisé l'équipement donné est responsable des inscriptions dans la carte d'utilisation. La carte d'utilisation doit être remplie avant la première mise en service de l'équipement. Toutes les informations concernant l'équipement de protection (nom, numéro de série, date d'achat et mise en service, nom de l'utilisateur, informations concernant les réparations, les révisions et les mises hors service) doivent être notées dans la carte d'utilisation de l'appareil donné. La carte est remplie par la personne responsable de l'équipement de protection dans l'établissement de travail. Il est interdit d'utiliser l'équipement individuel de sécurité qui ne possède pas de carte d'utilisation remplie.

DE - GERÄTEKENNKARTE: Für die Eintragungen in die Benutzerkarte ist das Unternehmen verantwortlich, bei dem das Gerät eingesetzt wird. Die Benutzerkarte ist vor der Erstinbetriebnahme des Gerätes auszufüllen. Alle Angaben zur persönlichen Schutzausrüstung (Bezeichnung, Seriennummer, Kaufdatum, Erstinbetriebnahme, Name des Benutzers, Angaben zu Reparaturen und Prüfungen) sind in die Benutzerkarte einzutragen. Die Benutzerkarte ist von einem Beauftragten für die persönliche Schutzausrüstung auszufüllen. Die persönliche Schutzausrüstung darf nicht benutzt werden, ohne dass die Benutzerkarte ausgefüllt wird.

ES - FICHA DE USO - La empresa que emplea el equipo es responsable por las anotaciones en la ficha de uso. La ficha de uso debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo. Toda la información referente al equipo de seguridad (nombre, número de serie, fecha de compra y de comienzo de uso, nombre de usuario, informaciones sobre reparaciones y revisiones, y el retiro de uso) tiene que estar anotada en la ficha de uso del equipo. La ficha debe ser rellenada únicamente por un empleado de la empresa responsable del equipo de protección. Está prohibido usar el equipo individual de seguridad sin una ficha de uso rellenada.

PT - CARTA DE USO - Por notas postadas na carta de uso é responsável a empresa onde se usa o equipamento. Carta de uso deveria estar preenchida antes da primeira entrega do equipamento para ser usado. Todas as informações referentes ao equipamento protector (nome, número de série, data de compra e posta em movimento, nome do usuário, informações referentes a reparos e inspeções, e retirada de uso) devem ficar na carta de uso de um dispositivo dado. A pessoa responsável por equipamento protector na empresa deve preencher a carta de uso. Está proibido usar o individual equipamento protector que não tenha preenchida a carta de uso.

NL - GEBRUIKSKAART - Het bedrijf waar het apparaat wordt gebruikt is verantwoordelijk voor de inschrijvingen in de gebruikskaart. De gebruikskaart moet worden ingevuld voor de eerste eigenlijke van het apparaat door de verantwoordelijke persoon op de werkplek voor de beschermende uitrusting. Informatie over periodieke fabrieksspecties, reparaties en redenen voor het buiten gebruik stellen van het apparaat worden door een verantwoordelijke persoon op de werkplek voor periodieke inspecties van beschermingsmiddelen. De gebruikskaart dient in de hele gebruikperiode van de apparatuur te worden bewaard. Het is niet toegestaan om persoonlijke beschermingsmiddelen zonder ingevulde gebruikskaart te gebruiken.

MODEL AND TYPE OF EQUIPMENT / NOME DEL DISPOSITIVO MODELLO NOM DE L'APPAREIL MODELE / BEZEIJNING MODEL / NOMBRE DE EQUIPO MODELO NOME DE DISPOSITIVO MODELO / NAAM VAN HET APPARAAT MODEL	
SERIAL-BATCH NUMBER / NUMERO DEL DISPOSITIVO NUMERO DE L'APPAREIL / SERIENUMMER / NUMERO DE EQUIPO NUMERO DE DISPOSITIVO / APPARAATNUMMER	
REFERENCE NUMBER / NO. DI CATALOGO NO DE CATALOGUE / GERÄTENUMMER / NÚMERO DE REFERENCIA NO DE CATALOGO / CATALOGUSNUMMER	
DATE OF MANUFACTURE / DATA DI PRODUZIONE DATE OF PRODUCTION / HERSTELLUNGSDATUM / FECHA DE FABRICACIÓN DATA DE FABRICAÇÃO / PRODUCTIEDATUM	
DATE OF PURCHASE / DATA D'ACQUISTO DATE D'ACHAT / KAUFDATUM / FECHA DE COMPRA DATA DE COMPRA / AANKOOPDATUM	
DATE OF FIRST USE / DATA DELL'INTRODUZIONE IN USO DATE DE MISE A L'UTILISATION / ERSTE AUSGABE ZUM KONKRETEN EINSATZ FECHA DE ENTREGA PARA EMPLEO / DATA DE ENTREGA AO USO / DATUM VAN INGEbruIKNAAM	
USER NAME / NOME DELL'UTENTE NOM DE L'UTILISATEUR / BENUTZER / NOMBRE DE USUARIO NOME DO USUÁRIO / NAAM VAN DE GEBRUIKER	

[illegible]

ELLER®
SAFE

Louis Reyners BV, Symon Spiersweg 13A
1506 RZ, Zaandam, The Netherlands
Tel: +31 (0)756504750, fax +31 (0)756504760
www.lr.nl